

The logo for BIEF 150 ANS is contained within a white circle. It features the word "BIEF" in a bold, black, sans-serif font. To its right, "150 ANS" is written in a smaller, orange, sans-serif font. Below "BIEF", the words "Bureau International de l'Édition" are stacked in a smaller, black, sans-serif font.

BIEF 150 ANS
Bureau
International
de l'Édition



PARIS

02 → 08 DÉCEMBRE 2023

Fellowship
d'éditeurs
francophones
de jeunesse
et de bande
dessinée

Le BIEF est l'organisme chargé de promouvoir l'édition française dans le monde. Il assure la présence collective de ses adhérents lors de foires internationales, organise des rencontres professionnelles avec des éditeurs étrangers et des libraires du monde et réalise des études sur les marchés du livre à l'étranger. Le BIEF publie également chaque année des catalogues permettant aux professionnels de découvrir la variété et la richesse des publications de ses membres.

Ce catalogue, réalisé à l'occasion du quatrième programme Fellowship d'éditeurs francophones de jeunesse et de bande dessinée, présente 24 titres des maisons d'édition représentées par les 8 éditeurs invités, venant du Cameroun, de Côte d'Ivoire, d'Haïti, du Liban, du Maroc, du Rwanda, du Togo et de Tunisie. Lors de ce séjour d'une semaine du 2 au 8 décembre 2023, les participants se rendront au Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis et participeront aux diverses tables rondes organisées lors de la manifestation. Ils seront également accueillis dans des maisons d'édition et des librairies, ainsi qu'à la Bibliothèque nationale de France.

Ce projet, organisé par le BIEF en partenariat avec le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, le Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis, le Centre national du livre et l'Institut français, bénéficie du soutien du ministère de la Culture et de l'Organisation internationale de la Francophonie.

UN PROGRAMME ORGANISÉ AVEC LE SOUTIEN DE



EN PARTENARIAT AVEC





La Francophonie, ce sont 321 millions de femmes et d'hommes qui partagent une langue commune, à partir de laquelle l'OIF développe une coopération culturelle, politique, éducative, économique entre ses 88 États et gouvernements.

Engagée en faveur de la lecture publique avec son réseau de Centres de lecture et d'animation culturelle (CLAC), présent dans plus d'une vingtaine de pays francophones, et accompagnant aussi bien des politiques linguistiques de la langue française que la définition et mise en œuvre de politiques culturelles, l'OIF agit au service de la promotion des littératures francophones et de la structuration de la filière du livre sur les cinq continents.

Depuis 2021, l'OIF a produit et mis en ligne un premier Réseau

numérique des acteurs du livre qui a vocation à les recenser (plus de 16 000 référencements). En soutien à la bibliodiversité, elle agit en faveur de la traduction et de la publication en français d'œuvres littéraires francophones grâce à Tempo Traduction et remet annuellement deux prix : le Prix de la traduction français-arabe / arabe-français Ibn Khaldoun-Senghor et le Prix des cinq continents de la Francophonie, décerné à une œuvre de fiction écrite en français.

Un nouveau projet ambitieux portant sur les industries culturelles - création, diffusion, circulation et découvrabilité des contenus et des produits culturels francophones, sera initié à partir de 2024.

Plus d'informations sur francophonie.org



SALON DU LIVRE ET
DE LA PRESSE JEUNESSE
EN SEINE-SAINT-DENIS

Pour sa 39^e édition, le Salon se tiendra du 29 novembre au 4 décembre 2023 avec près de 400 exposants et un festival littéraire rassemblant plus de 200 autrices et auteurs au programme. Autour de la thématique La Tectonique des corps, exposition, rencontres croisées, performances, lectures musicales et dessinées, et émissions télévisuelles invitent chacun et chacune à donner corps à la littérature, dans un mouvement dynamique et sensible ! Plus grand événement européen



public et professionnel consacré à la littérature de jeunesse, le Salon accueille, à ce titre, des programmes internationaux dont celui initié par le BIEF et destiné à des échanges entre les éditeurs francophones participant au programme Fellowship avec les éditeurs, les auteurs, les libraires et de nombreux acteurs culturels français.

Tout le programme et les informations sur : slpplus.fr.
À retrouver : La littérature de jeunesse en VOD slpplus.tv.

Les marchés de la littérature jeunesse

Le Fellowship d'éditeurs francophones de jeunesse et de bande dessinée accueille pour sa quatrième édition huit éditeurs venant du Cameroun, de Côte d'Ivoire, d'Haïti, du Liban, du Maroc, du Rwanda, du Togo et de Tunisie. Si le livre jeunesse constitue un enjeu de taille dans ces pays, ne serait-ce que pour des raisons démographiques, sa place au sein des économies du livre de chacun est très variable. Dans les huit pays, l'enjeu de l'édition jeunesse s'impose mais son poids demeure relativement faible, notamment en nombre de structures éditoriales. En nombre de titres publiés aussi, le secteur jeunesse occupe une place très relative, comme au Maroc ou en Tunisie, où la littérature et les sciences humaines ont la part belle en comparaison de la production jeunesse.

Au sein de ces huit pays où le taux de francophones varie entre 6 et 52 %, la disparité des langues officielles se reflète dans la production éditoriale. Haïti, le Togo et la Côte d'Ivoire communiquent essentiellement en français tandis que le Cameroun et le Rwanda partagent également la langue anglaise et le Liban, la Tunisie et le

Maroc, l'arabe. Le kinyarwanda au Rwanda et le créole en Haïti sont des langues officielles et ont une part importante voire systématique dans les parutions. Le français est privilégié par les éditeurs en Haïti, car il permet, entre autres, une présence à l'international.

Enfin, le livre en langue française au Liban est principalement importé. Dans ce pays, les capacités éditoriales en français existent mais sont contraintes par les limites de la diffusion. Certains éditeurs parviennent cependant à se faire une place.

L'édition scolaire constitue également un enjeu de taille pour les éditeurs des pays d'Afrique et d'Haïti où certaines maisons réalisent jusqu'à 80 % de leur chiffre d'affaires avec les ventes de manuels scolaires (les éditions Éburnie par exemple). Dans certains pays, ce secteur est soumis aux conditions de l'État qui parfois le structure (en Côte d'Ivoire) et parfois en a le monopole en éditant lui-même les livres (en Tunisie, en langue arabe, la langue d'enseignement dans l'ensemble du Maghreb).

L'édition jeunesse en Afrique subsaharienne a bénéficié de programmes d'aides de l'Organisation internationale de la Francophonie, permettant, par exemple, le développement des éditions Akoma Mba au Cameroun. Depuis le début des années 2010, l'encouragement de la lecture à travers les programmes du CLAC de l'OIF ou de la coopération culturelle française a alimenté la demande de livres jeunesse. Des maisons spécialisées dans ce secteur ont été créées comme Graines de pensées au Togo ou Éburnie en Côte d'Ivoire. En Afrique Centrale, où une cinquantaine d'éditeurs sont recensés, le Cameroun est le premier producteur de livres et le pays semble réussir une diffusion dans les autres pays de la région. Le Rwanda ne compte lui qu'une quinzaine d'éditeurs mais la littérature jeunesse occupe la première place en nombre de titres publiés. En Afrique de l'Ouest, seul le marché ivoirien est de taille assez conséquente pour justifier des tirages importants : un livre jeunesse ou de littérature peut atteindre les 5 000 exemplaires ; sur ce marché, les coéditions facilitent les échanges éditoriaux et favorisent une réduction des coûts de production.

Les salons du livre, où la présence de stands français a considérablement diminué depuis quinze ans, sont essentiels pour les échanges entre pays voisins. Ces événements attirent beaucoup de visiteurs, génèrent des ventes directes importantes et bénéficient d'une couverture médiatique nationale. Des salons réguliers existent en Côte d'Ivoire (Salon international du livre d'Abidjan), en Guinée (Salon international du livre de jeunesse à Conakry), au Cameroun (Salon du livre de Yaoundé), au Congo RDC (Fête du livre de Kinshasa), au Rwanda (Salon du livre de Kigali), en Haïti (Livres en folie), au Maroc (Salon international de l'édition et du livre), en Tunisie (Foire internationale du livre de Tunis), ainsi qu'au Liban (Salon du livre francophone de Beyrouth). Lors de son édition 2023, le festival Beyrouth Livres annonçait la volonté de « créer des ponts entre les littératures francophones du monde » et un fort accent a été mis sur la littérature jeunesse.

Ce Fellowship, organisé depuis quatre ans par le BIEF, affiche cette même volonté : encourager toujours plus les échanges et pérenniser les liens entre éditeurs français et éditeurs francophones.

Stéphanie Suchecki

Données extraites à partir des fiches pays sur les marchés du livre en langue française publiées en 2021 et disponibles en ligne : bief.org/Etudes.html

Sommaire



CAMEROUN

P 08

Ulrich Talla Wamba

Akoma Mba

JEUNESSE, BANDE DESSINÉE



MAROC

P 16

Papa Mamadou Mbengue

Langages du Sud

JEUNESSE



CÔTE D'IVOIRE

P 10

Évelyne Koidio

Éburnie

GÉNÉRALISTE



RWANDA

P 18

Éric Dusabimana

Bakame

JEUNESSE



HAÏTI

P 12

Mirtou Orélien

C3 Éditions

GÉNÉRALISTE



TOGO

P 20

Yasmîn Issaka-Coubageat

Graines de Pensées

GÉNÉRALISTE



LIBAN

P 14

Roula Youssef

YZness

JEUNESSE



TUNISIE

P 22

Malik Ayachi

Iris

JEUNESSE



CAMEROUN / YAOUNDÉ

editionsakomamba.com

Domaine(s) Généraliste

Date de création 1995

Nombre de titres au catalogue 328

Nombre de titres publiés par an 30

Auteurs Marie Wabbes, Mariana Bracks Fonseca, Laurence Marianne, Joël Eboueme Bognome

Éditorial / Droits étrangers

Reine Ngo Nyobe

reine.nyobe@editionsakomamba.com

t. +(237) 695 07 59 56

Droits étrangers

Ulrich Talla Wamba

talla.wamba@editionsakomamba.com

contact@editionsakomamba.com

t. +(237) 677 39 62 80



Ulrich Talla Wamba

« Le gouvernement est conscient de l'enjeu de la lecture et de la littérature de jeunesse. La dernière édition du Salon international du livre de Yaoundé remonte à 2018. La littérature jeunesse occupait à l'époque 20 % de la programmation. De mon côté, j'ai créé il y a deux ans, un salon international à Yaoundé (Salijey.org) qui met en avant exclusivement la littérature de jeunesse et la bande dessinée. Ce festival récompense trois prix: le Prix international Marie Wabbes pour le premier livre d'images, le Prix international Kelly Ntep pour la première bande dessinée et le Prix international Viviana Quinones pour la meilleure bibliothèque de jeunesse africaine. La prochaine édition se tiendra du 13 au 16 décembre 2023. D'autre part, depuis 2020, Akoma Mba organise la Caravane du livre d'images dans les écoles des principales villes du pays. Avec les bibliothèques, c'est depuis le lancement du Prix Viviana Quinones l'an dernier, que le rapprochement s'est effectué. Nous continuons à consolider nos relations professionnelles. »





Je m'appelle Fatou

Laurence Marianne, Amélie-Anne Calmo

Cette histoire parle de Fatou, une petite fille africaine au caractère bien trempé. Fatou est sûre d'elle. Elle est très fière de son nom, et surtout de ses origines. La petite Fatou accompagne l'enfant lecteur dans un voyage à la découverte de l'Afrique.

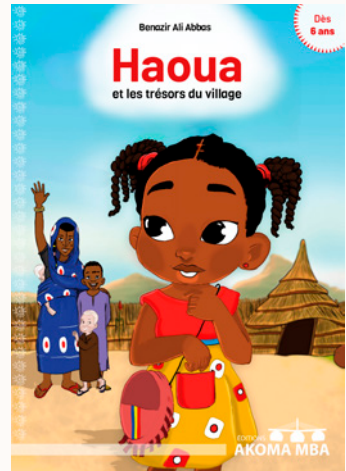
2022 | 28 PAGES | 20 x 20 CM | 3 500 XAF (5,35 €)
EAN 9789956102044

Haoua et les trésors du village

Benazir Ali Abbas

Haoua rêve d'explorer ce qui se cache derrière les mystérieuses montagnes et de découvrir les trésors et secrets des contrées lointaines. Ignorant les avertissements de son père, elle choisit de défier l'interdit et de partir seule à l'aventure.

2023 | 48 PAGES | 17 x 24 CM | 4 000 XAF (6,10 €)
EAN 9789956102549



Zeyang Mvu Le dieu animal

Objel Ottou

Trois chasseurs de panthères décident d'ignorer l'interdiction et partent dans la forêt de Mvabillon. Quitte à susciter la grande colère de Zeyang Mvu, le dieu animal. Cette histoire originale nous transporte dans les profondes traditions du continent.

2022 | 48 PAGES | 17 x 24,5 CM | 5 000 XAF (7,60 €)
EAN 9789956101931



CÔTE D'IVOIRE / ABIDJAN

editionseburnie.com

Domaine(s) Généraliste

Date de création 2002

Nombre de titres au catalogue 500 (Jeunesse 140, BD 15)

Nombre de titres publiés par an 10

Auteurs Rustom Hayat, Fatou Keita,
Michelle Tanon-Lora, Josué Guébo,
Gina Dick Boguifo

Éditorial / Droits étrangers

Évelyne Koidio

evelyne.koidio@gmail.com

t. + (225) 07 07 66 37 38



Évelyne Koidio

« Les festivals ou salons du livre jeunesse et bande dessinée sont l'affaire des éditeurs qui les accompagnent souvent financièrement, sinon du ministère de la Culture. Les éditions Éburnie sont en contact permanent avec les réseaux de libraires pour la promotion et la vente de leurs livres. Des dons sont également faits à des bibliothèques afin de mettre les livres à la disposition des personnes qui ne peuvent pas les acheter. »



La lettre

Gina Dick Boguifo, Bamba Mafri

À la recherche de l'eldorado, Ismaël et sa famille décident d'émigrer en Italie. Ismaël écrit une lettre à son ami Yvan resté en Côte d'Ivoire lui contant les difficultés et humiliations subies lors du voyage.

2020 | 44 PAGES | 21 x 26 CM | 1700 CFA (2,60 €)
EAN 9782847704167

Je veux aller à l'école

Amani Augustin dit Gusto

Soucieuse de soustraire sa fille Bintou à un mariage forcé avec un vieillard, tel que voulu par son mari, sa mère l'envoie à Abidjan. Alors que celle-ci espérait que Bintou poursuivrait sa scolarité chez son frère, ce dernier et sa femme en font leur bonne à tout faire.

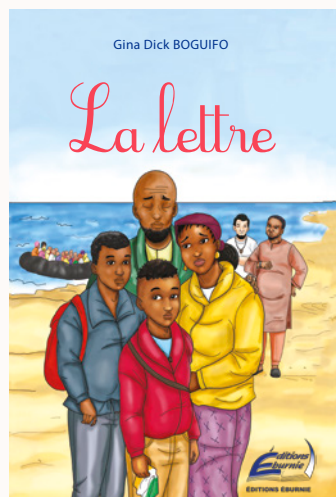
2020 | 40 PAGES | 21 x 29,7 CM | 1800 CFA (2,75 €)
EAN 9782847704075

Le roi est mort

Michelle Tanon-Lora, Yéo Tchorna

Ce conte relate l'histoire du roi Owagnakpa qui, sur l'avis de son conseiller Atito, décide de faire le mort afin de savoir ce que ses proches pensent de lui, s'ils l'aiment sincèrement.

2022 | 56 PAGES | 24 x 21 CM | 2 950 CFA (4,50 €)
EAN 9782847704761



HAÏTI / DELMAS

c3editions.com

Domaine(s) Généraliste

Date de création 2011

Nombre de titres au catalogue 314

Nombre de titres publiés par an 50

Auteurs Gary Victor, Louis-Philippe Dalember, Lyonel Trouillot, Évelyne Trouillot, Kettly Mars, Suzy Castor, René Depestre, Dany Laferrière, Daniel Supplice, Marc Exavier

Éditorial / Droits étrangers

Naomie Vica Dry

naomievica.dry@c3editions.com

t. + (509) 3448-4363

Mirtou Orélien

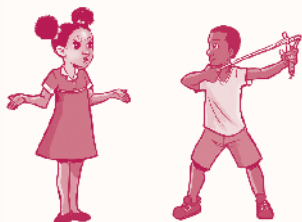
admin.editions@c3editions.com

t. + (509) 4794-5016 / 4653-2634



Mirtou Orélien

« Depuis trois ans, C3 encourage les écoles à se doter d'une bibliothèque et propose des rencontres avec les auteurs pour convaincre de l'importance de la lecture. De plus, notre maison d'édition organise des formations gratuites pour leurs professeurs, leurs bibliothécaires et leur offre très souvent des livres. C3 propose également des ateliers de lecture et d'écriture aux élèves. Comme le dit notre slogan « Nap batay, N ap travay, Pou bon bagay, Pou Ayiti » c'est-à-dire « garantir que le livre soit au cœur d'un développement humain dans notre pays ». L'édition en Haïti bénéficie de quelques subventions de l'État pour des manifestations comme des foires du livre. En effet, des foires sont organisées tout au long de l'année par des associations littéraires animées par des jeunes des quartiers populaires, des écoles ou par des médias. C3 a créé le Prix Amaranthe, qui récompense depuis 2018 des œuvres inédites dans les catégories fiction et poésie mettant ainsi en avant de nouvelles figures du paysage littéraire haïtien. »



Nayou nan festival liv (Nayou à la foire du livre)

Marc Exavier, Fritzner Richard

Ce livre fait partie de la série « Nayou ». Fillette curieuse qui veut tout savoir, Nayou aime les livres et les belles histoires. Alors, quand Nayou et sa famille vont à la Foire du livre, ce sont de beaux moments à vivre. Publié en créole et en français, ce récit est écrit pour être lu à voix haute pour les très jeunes enfants.

2022 | 72 PAGES | 20,3 x 20,3 CM | 600 HTG (4,25 €)
EAN 9789997098672

NOMBRE D'EXEMPLAIRES VENDUS : 585

Eud, la princesse aux cheveux magiques

Gary Victor, Fritzner Richard, Blain Jean Junior

La belle petite princesse, Eud, veut devenir chanteuse, même si sa grand-mère lui rappelle qu'elle devra respecter un don qu'elle ignore encore. En butte à la jalousie de sa meilleure amie, Princess Eud est décidée à participer au concours de chant où elle découvrira les pouvoirs de ses cheveux.

2019 | 36 PAGES | 20,3 x 20,3 CM | 650 HTG (4,60 €)
EAN 9789997058157

NOMBRE D'EXEMPLAIRES VENDUS : 756

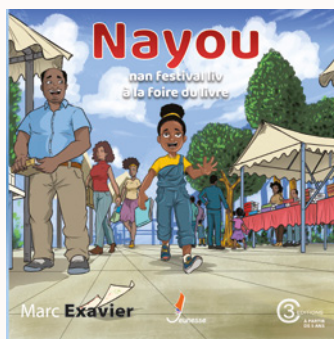
Les aventures de Djamina, Tome I

Gary Victor, Vladimyr Joseph

Djamina part à la rencontre de ses concitoyens pour comprendre leurs actions et des instances gouvernementales de son pays pour en saisir le fonctionnement. Un livre pédagogique pour les jeunes lecteurs.

2023 | 56 PAGES | 13,3 x 20,3 CM | 1 000 HTG (7,05 €)
EAN 9789993568032

NOMBRE D'EXEMPLAIRES VENDUS : 157





LIBAN / BEYROUTH

yzness.com

Domaine(s) Jeunesse

Date de création 2019

Nombre de titres au catalogue 12 à venir en 2024-2025

Nombre de titres publiés par an 3

Éditorial / Droits étrangers

Roula Youssef

roo@yzness.com

t. + (961) 3 788 224



Roula Youssef

« L'édition indépendante bénéficie de l'aide de la part d'initiatives privées. Par ailleurs, le Centre culturel français joue un rôle prépondérant en tant qu'organisateur principal d'événements littéraires. Il convient également de noter que les ambassades étrangères, notamment celles de Suisse et d'Allemagne, s'engagent activement dans le soutien d'initiatives culturelles, y compris celles liées à la littérature jeunesse. En 2021, YZness a initié un projet intitulé Book of Beirut, offrant un regard artistique sur le monde de 128 enfants de Beyrouth. Ce livre témoigne, de leur point de vue, de la résilience et de la créativité des enfants ayant vécu l'explosion survenue le 4 août 2020 dans le port de Beyrouth. »



La collection « Crazee Trilogy » est une série de livres illustrés conçue pour emmener les enfants dans un voyage à la découverte de soi sous de multiples perspectives.

Auteure /illustratrice : Roula Youssef

Who Am I? (Qui suis-je ?)

Crazee est un personnage joyeux et libre d'esprit, invitant les jeunes lecteurs à l'aventure de la découverte de soi. Traversant la vie et se faisant de nouveaux amis, elle explore les sentiments et les comportements du monde qui l'entoure en se posant la question de son identité.

2024 | 52 PAGES | 25,5 x 24 CM
EAN 9786148044021

My Battle! (Ma bataille)

Une aventure épique de Crazee emmène le lecteur vers la découverte de son corps, les défis de sa croissance. Cette histoire est une aventure, faite de hauts et de bas alors qu'elle se confronte à nouveau à son identité. Les lecteurs seront amenés à réfléchir à leurs propres défis.

2024 | 52 PAGES | 25,5 x 24 CM
EAN 9786148044038

My Discoveree (Ma découverte)

Le lecteur suit une nouvelle aventure de Crazee dans laquelle elle réapprend à se comprendre et à s'aimer, à grandir en confiance et à triompher des défis de la vie. *Ma découverte* amène les enfants à réfléchir sur leurs qualités propres et à révéler leurs pouvoirs cachés.

2024 | 52 PAGES | 25,5 x 24 CM
EAN 9786148044052



MAROC / CASABLANCA

langagesdusud.com

Domaine(s) Jeunesse

Date de création 2013

Nombre de titres au catalogue 40

Nombre de titres publiés par an 5

Auteurs Dawya Sadani, Marie Pascale, Rauzier Sylvère,
Henry Cissé, Kidy Bebey, Muriel Diallo

Éditorial

Papa Mamadou Mbengue

papa.mbengue@langagesdusud.com

t. + (212) 6649 543 99

Droits étrangers

Hind Boukharsa

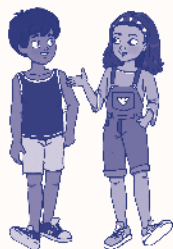
hind.boukharsa@langagesdusud.com

t. + (212) 6 93 09 09 38



**Papa Mamadou
Mbengue**

« Le marché de l'édition marocaine est en plein essor, mais il est confronté à d'importants défis, à commencer par la distribution. Depuis ces cinq dernières années, le ministère de la Culture s'est davantage impliqué dans la promotion du livre et de la lecture. Il existe en effet deux programmes qui accompagnent les éditeurs pour la création de nouveaux titres. Tous les événements autour du livre au Maroc sont principalement organisés par le ministère de la Culture et l'Institut français sur place. En collaboration avec les écoles ou les entreprises privés, Langages du Sud élabore par ailleurs des ateliers créatifs pour initier les enfants à la lecture. Le positionnement de Langages du Sud est d'offrir aux enfants des ouvrages sur le Maroc avec des personnages qui leur ressemblent. »



Lina & Adam à Essaouira

Dawya Sadani, Zakaria Houmaid

Lina et Adam sont en vacances et l'oncle Driss les emmène découvrir la ville portuaire d'Essaouira. Nos deux héros partent à la découverte des remparts et de l'océan, mais aussi de l'art et des traditions souiri, dans les dédales de la médina à la suite d'un musicien gnaoui.

2022 | 36 PAGES | 17 x 23,5 CM | 40 MAD (3,70 €)

EAN 9789954695999

VERSIONS DISPONIBLES : FRANÇAISE ET ARABE

Bintou & Issa sur l'île de Gorée

Kidi Bebey, Moka Celess

Bintou et Issa profitent de leurs vacances à Dakar pour visiter l'île de Gorée. Avec leurs grands-parents et leurs amis, ils embarquent sur une chaloupe où ils vont prendre conscience que cette visite initiatique retrace l'histoire de l'esclavage, son abolition et l'importance de lutter contre le racisme et la discrimination.

2023 | 40 PAGES | 20 x 20 CM | 50 MAD (4,60 €)

EAN 9789232002631

VERSIONS DISPONIBLES : FRANÇAISE, ANGLAISE ET ESPAGNOLE

Yanis & Jad et les mystères de l'acier

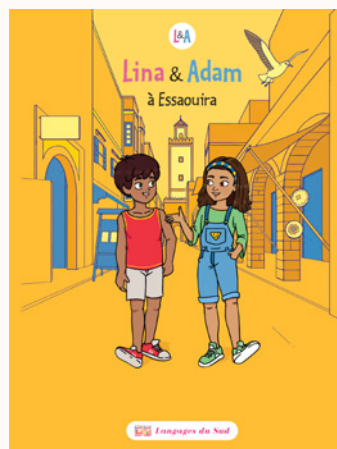
Ouadih Dada, Zakaria Houmaid

Au cœur de l'acier : Yanis et Jad font découvrir au lecteur la transformation du métal récupéré. Curieux et malins, ces deux jeunes personnages vont vivre de nouvelles histoires à travers lesquelles le lecteur découvre de multiples univers.

2022 | 40 PAGES | 17 x 23,5 CM | 120 MAD (11,10 €)

EAN 9789920560184

VERSIONS DISPONIBLES : FRANÇAISE, ARABE ET ANGLAISE



RWANDA / KIGALI

bakame.rw

Domaine(s) Jeunesse

Date de création 1995

Nombre de titres au catalogue 80

Nombre de titres publiés par an 5

Auteurs Umuhuza Denyse, Ibrahima Ndiaye,
Agnes Ukundamaliya, Kai Hirwa

Illustrateurs Capucine Mazille, Roberta Milanese,
Bruno Iradukunda

Éditorial / Droits étrangers

Éric Dusabimana

eric.dusabimana@bakame.rw

t. + (250) 788 830 805



Éric Dusabimana

« Le gouvernement du Rwanda accorde une grande importance à la promotion de la lecture et de la littérature, notamment les livres de jeunesse. En tant qu'éditeur, notre rôle consiste à produire des livres de qualité dans les trois langues officielles : le kinyarwanda, le français et l'anglais (avec quelques publications en Swahili) et des projets visant à encourager la lecture. Des Rencontres internationales du livre francophone sont organisées annuellement et des festivals du livre de jeunesse (à Kigali par exemple) sont pour la plupart du temps organisés par la Rwanda Children Books Organisation dont Bakame est membre. Nous nous investissons dans des projets de promotion de la lecture, des formations aux approches techniques de promotion de la lecture chez les enfants et apportons un soutien matériel aux écoles et bibliothèques. Nous avons également le projet d'organiser le festival L'œil du monde (auquel nous avons participé cette année à Nantes à l'initiative des éditions MeMo). »



Le secret de Nyanka

Denyse Umuhuza, Capucine Mazille

Le lièvre Bakame raconte à tous les animaux de la forêt que le zèbre est parti chercher la magie de la puissance chez la belle Nyanka. Cela inquiète le lion qui se rend chez Nyanka accompagné de son ami l'hippopotame. Surpris de ce qu'ils ont vu et entendu, ils reviennent sans tarder raconter le secret révélé par la magicienne Nyanka.

2017 | 36 PAGES | 21 x 24 CM | 7 000 FRW (5,45 €)
EAN 9789997770189

Drôle de chat

Agnès Ukundamaliya, Roberta Milanesi

Le petit chat Bouroho ignore qui il est. Il s'identifie à chaque animal qu'il rencontre dans la ferme. Comment va-t-il découvrir sa vraie identité ?

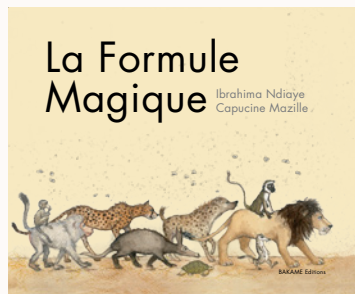
2017 | 28 PAGES | 21 x 21 CM | 3 000 FRW (2,35 €)
EAN 9789997770158

La formule magique

Ibrahima Ndiaye, Capucine Mazille

Dans un pays appelé Farafina, une sécheresse règne depuis si longtemps que les animaux de la grande forêt craignent pour leur survie. Se décidant à aller chercher de la nourriture, ils découvrent que l'accès à celle-ci se fait par une formule magique.

2012 | 36 PAGES | 21 x 24 CM | 7 000 FRW (5,45 €)
EAN 9783952364345



TOGO / LOMÉ

grainesdepensees.com

Domaine(s) Généraliste

Date de création 2005

Nombre de titres au catalogue 170

Nombre de titres publiés par an 9 à 10

Auteurs Sami Tchak, Kangni Alem,
Togoata Apédo-Amah, Tchotcho Christiane Ékué,
Tinka Samah

Éditorial / Droits étrangers
Yasmîn Issaka-Coubageat
grainesdepensees@yahoo.com
t. + (228) 90 32 33 20



Yasmîn Issaka
Coubageat

« Le marché du livre au Togo connaît un certain dynamisme depuis le début des années 2010, notamment en termes de production. L'État togolais a mis en place certaines initiatives de promotion du livre et de la lecture (comme des dotations et formation des personnels des bibliothèques du Réseau Lecture publique). Depuis 2015, un Fonds de Promotion Culturelle accompagne certains projets littéraires mais les bibliothèques n'ont plus de budgets d'acquisition depuis la fin du Projet Lecture publique. Par ailleurs, nous organisons des expositions-ventes, des tournées d'auteurs et des caravanes du livre dans les collèges et lycées. Avec les libraires, qui au Togo ne proposent pas d'animations autour du livre, nous fonctionnons sur un système de dépôt-vente. »



Le sachet voyageur

Tchotcho Ékué, Éric Kobla Wonanu

Un sachet noir nous raconte son vécu fait de découvertes et de mésaventures. Il se sait très utile à différentes personnes mais elles abusent de lui et font de lui un objet dangereux, polluant et vecteur de maladies. Ce récit attire l'attention des jeunes sur les problèmes environnementaux.

2020 | 32 PAGES | 21 x 29,7 CM | 5 000 CFA (7,60 €)
EAN 9791036100321

La forêt de Loli

Tinka Samah, Date Atasse Adomayakpo

Loli aime la nature et les animaux. Elle recueille Pati, un petit singe et sa famille, sauvés d'un feu de brousse. Loli, sa famille et ses camarades de classe vont créer un environnement agréable avec un jardin potager, un verger et un bassin piscicole...

2021 | 36 PAGES | 19 x 26 CM | 3 500 CFA (5,30 €)
EAN 9791036100307

Kéréwa

Fousséni Mamah Abby-Alphah
Date Atasse Adomayakpo

Dans ce recueil, les différents contes ludiques et éducatifs sont un moyen de transmettre le savoir. Ils mettent en exergue des valeurs et dénoncent les comportements néfastes. Ils expliquent aussi l'origine de certains rites et coutumes du pays Kabyè.

2023 | 120 PAGES | 13,5 x 21 CM | 4 500 CFA (6,80 €)
EAN 9791036100567



TUNISIE / SOUSSE

leseditionsirir.com

Domaine(s) Jeunesse

Date de création 2016

Nombre de titres au catalogue 150

Nombre de titres publiés par an 10

Auteurs Slaheddine Ayachi, Élisabeth Ayachi

Droits étrangers

Malik Ayachi

ayachimalik1@gmail.com

t. + (216) 58 366 380



Malik Ayachi

« La Tunisie possède une tradition littéraire et une culture du livre bien ancrées. Les librairies indépendantes, les maisons d'édition et les salons du livre jouent un rôle important dans la promotion de la lecture et de la production littéraire. Cependant, le marché du livre en Tunisie est confronté à plusieurs défis dont la concurrence croissante des médias numériques et des plateformes en ligne, qui ont changé les habitudes de lecture et d'achat des consommateurs. L'État aide les éditeurs pour l'achat du papier et de nos nouveaux titres. Il organise également des événements littéraires. »



10 Fables d'après Kalîla et Dimna d'Ibn El Muqaffa

Fables écrites en français
par Slaheddine Ayachi

Illustrations inspirées des peintures arabes
par Élisabeth Alglove

Ce livre de sagesse à l'usage des rois a été composé en Inde au 4^e siècle. Au 6^e siècle, la célébrité du livre ayant traversé les frontières, le roi de Perse l'envoie chercher en Inde et le fait traduire en pehlevi. Il est ensuite traduit en syriaque, en arabe au 8^e siècle, puis en grec dès le 11^e siècle. Les versions slave, latine, allemande et hébraïque aboutiront enfin à l'adaptation par La Fontaine de nombre de ces fables.

2022 | 128 PAGES | 20 × 23,5 CM | 38 TND (11,30 €)
EAN 9789938160871
VERSION BILINGUE FRANÇAIS/ARABE

Abou El Kacem Chebbi, Extraits de poésie

Abou El Kacem Chebbi, Élisabeth Alglove

Abou El Kacem Chebbi a donné un souffle nouveau à la poésie tunisienne et arabe, au siècle dernier. Amoureux de son pays, il écrivit 135 poèmes sur ses thèmes de prédilection : la nature, la rébellion et le patriotisme.

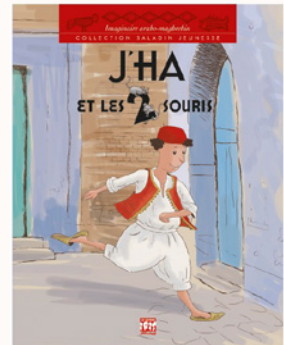
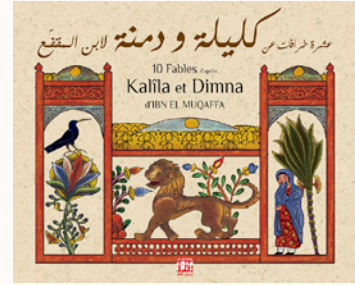
2023 | 84 PAGES | 20 × 23,5 CM | 30 TND (8,95 €)
EAN 9789938161533
VERSION BILINGUE FRANÇAIS/ARABE

J'Ha et les deux souris

Slaheddine Ayachi, Élisabeth Alglove

J'Ha est célèbre dans l'imaginaire arabo-maghrébin. Sous son air niais et idiot, c'est un personnage rusé et roublard. Il a toujours un malin plaisir à tourner en ridicule les gens qui l'entourent.

2011 | 28 PAGES | 3,50 TND (1,05 €)



Directeur de publication Nicolas Roche

Contacts au BIEF

Stéphanie Suchecki s.suchecki@bief.org | Fatiha Drias f.drias@bief.org

Bureau international de l'édition française

115 boulevard Saint-Germain

75006 Paris, France

T. +33 (0)1 44 41 13 13 | bief.org | booksfromfrance.fr

Novembre 2023

Conception graphique l'homme qui tremble lhommequitremble.com

Certaines notices ont été rédigées grâce à la *Revue des livres pour enfants international Takam Tikou* : cnlj.bnf.fr/fr/page-editorial/takam-tikou

2023

BIEF 150 ANS
Bureau
International
de l'Édition
Française

Ce catalogue, réalisé à l'occasion du quatrième Fellowship d'éditeurs francophones de jeunesse et de bande dessinée (2 au 8 décembre 2023), présente 24 titres des maisons d'édition représentées par 8 éditeurs francophones venant du Cameroun, de Côte d'Ivoire, d'Haïti, du Liban, du Maroc, du Rwanda, du Togo et de Tunisie.